

Wer ein volles Jahr unter beständigem Stillschweigen seine Mahlzeit hält, wird zehntausend Millionen von Weltaltern im Himmel hoch angesehen sein.

यस्तु सूर्येण निष्ठितं गाङ्गेयं पिबते जलम् ।

गवां निर्हारनिर्मुक्ताव्यावकातद्विशिष्यते ॥ ४८४५ ॥

Wenn Jemand von der Sonne erwärmtes Wasser aus der Gangâ trinkt, so ist dieses mehr werth, als wenn man ein mit dem Kothe der Kühe abgehendes Gerstenkorn genießt.

यस्त्वमित्रेणा संदध्यात् s. nach Spruch यो ह्यमित्रैर्नरो नित्यं.

यस्माच्च प्रियमिच्छेत s. zu Spruch 2428 am Ende dieses Theiles.

यस्मात्तस्यन्ति भूतानि मृगव्याधान्मृगा इव ।

सागरात्तामपि मर्हो लब्धा स परिकीयते ॥ ४८४६ ॥

Derjenige, vor dem die Geschöpfe zittern, wie Gazellen vor ihrem Jäger, geht zu Schanden, auch wenn er die meerumgrenzte Erde gewönne.

यस्मात्पश्यन्ति दूरस्थान्सर्वानर्थान्नराधिपाः ।

चोरेण तस्मादुच्यते राजानो दीर्घचक्षुषः ॥ ४८४७ ॥

Weil Fürsten vermittelst eines Spähers alle Sachen in der Ferne sehen, darum werden Könige weitsichtig genannt.

यस्मिन्देशे हि तद्वज्ञो नास्ति सज्जनपादपः ।

सफलः शीतलच्छायो न तत्र दिवसं वसेत् ॥ ४८४८ ॥

In dem Lande, wo es keinen Baum mit Früchten und kühlem Schatten d. i. keinen die Wahrheit kennenden Ehrenmann giebt, da soll man keinen Tag weilen.

यस्मिन्नृषो संनयति येन चानत्यमश्नुते ।

स एव धर्मज्ञः पुत्रः कामज्ञानितरान्विदुः ॥ ४८४९ ॥

Nur der Sohn, durch welchen man seine Schuld abträgt und der Unsterblichkeit theilhaftig wird, ist ein aus Pflicht erzeugter; die übrigen hält man für Kinder der Lust.

4843) MBh. 13, 1796. Vgl. damit den verdorbenen Spruch VIKRAMĀ. 183 (184): यस्तु सूर्याशु गगेयं संतप्तं सलिलं पिबेत् । गंतव्यं विधियुक्तं च पीत्वा पापात्प्रमुच्यते ॥ In der gedr. Ausg. lautet er: यस्तु सूर्याशुसंतप्तो गाङ्गेयं सलिलं पिबेत् । विधियुक्तं च पीत्वापि सर्वपापात्प्रमुच्यते ॥

4846) MBh. 3, 1119.

4847) R. 3, 33, 10 ed. Bomb. 37, 9 Gorr.

a. दूरस्थाः Gorr. d. राजानश्चार्चक्षुषः.

4848) JOGAVĀSISHTHĀSĀRA 1, 6 in Verz. d.

Oxf. H. No. 363.

4849) M. 9, 107.